



2021 秋  
Fall

# きんたい

Kintai

Vol.42



# もくじ Table Of Contents

- 2 救助に向かう：自衛隊と米海兵隊員が捜索救助訓練を実施  
Coming to the Rescue : Japanese Forces and U.S. Marines Conduct Search and Rescue Exercise
- 5 第5航空艦砲連絡中隊 (ANGLICO) :岩国基地で近接航空支援訓練実施  
5th ANGLICO: Close Air Support Training at MCAS Iwakuni
- 7 第242海兵戦闘攻撃中隊に新型F-35B到着  
VMFA-242 Receives Four New F-35Bs
- 9 トリイ・テラーを振り返る  
『技術を磨く：訓練で即応態勢を整えるSARチーム』1991年2月22日  
Throwback to Torii Teller  
"Keeping Skills Sharp : Exercise keeps SAR team ready" Feb. 22, 1991
- 11 永遠なる順応を – すべてのシナリオで訓練するEOD  
Semper Gumby – EOD Trains for Every Scenario
- 13 米海軍掃海艦が岩国基地に寄港  
U.S. Navy Mine Countermeasures Ship Visits MCAS Iwakuni
- 15 オリエン트シールド21を支援する岩国基地  
MCAS Iwakuni supports Orient Shield 21
- 17 金メダルを目指して!  
Go for Gold!
- 19 インパクト・イワクニ受賞者 2021年4月～6月  
Impact Iwakuni Winners, April to June, 2021
- 21 部隊紹介記事：即応態勢で臨む消火活動  
Unit Feature: Fighting Fires with Mission Readiness

## 表紙・裏表紙について About Cover & Back Cover

第242海兵戦闘攻撃中隊に新型F-35Bが到着 / VMFA-242 RECEIVE FOUR NEW F-35Bs



5月9日、岩国基地に到着した航空機F-35BライトニングIIの確認作業を終えた第242海兵戦闘攻撃中隊 (VMFA-242) の武器整備員。F-35BライトニングIIの到着は第五世代航空機への移行プロセスの一部であり、インド太平洋地域全体での広範囲に及ぶ任務支援を可能にする。  
写真：ブライアント・ロドリゲス伍長

U.S. Marines with Marine Fighter Attack Squadron (VMFA) 242 ordnance clear a new F-35B Lightning II aircraft on Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, May 9, 2021. The arrival of these aircraft is part of an ongoing transition process to a 5th generation squadron capable of supporting a wide range of mission sets across the Indo-Pacific region.  
Photo by Cpl. Bryant Rodriguez

# きんたい

Kintai

Vol. 42

岩国基地司令 / 発行者  
ランス・ルイス大佐

報道部長  
ジョシュア・ディダムス少佐

報道副部長  
アーロン・エリス少尉

編集  
和田幸恵

〒740-0025  
山口県岩国市三角町  
米海兵隊岩国航空基地  
報道部

Commanding Officer / Issued by  
Col. Lance Lewis

Communication Strategy &  
Operations Director  
Maj. Joshua Diddams

Communication Strategy &  
Operations Deputy Director  
2nd Lt. Aaron Ellis

Editor  
Yukie Wada

MCAS Iwakuni  
Communication Strategy & Operations  
PSC 561 Box 1868  
FPO AP 96310-0019

「きんたい」は、米海兵隊岩国航空基地の役割や日米安全保障条約に基づく責務について岩国市周辺の皆様に関心を持ってもらうために、岩国基地が発行しています。米海兵隊が認可している発行物ですが、内容は必ずしも米国政府、米国防総省の公式見解を反映しているものではありません。  
"Kintai" is the quarterly magazine issued by Marine Corps Air Station Iwakuni, for the local Japanese in Iwakuni City, to highlight MCAS Iwakuni's roles and obligations under the Treaty of Mutual Cooperation and Security. This publication is authorized by the United States Marine Corps, however, it may not always reflect the official views or opinions of the U.S. government or the U.S. Department of Defense.

# 救助に向かう

きんたい Kintai

# Coming to the Rescue



## 自衛隊と米海兵隊員が捜索救助訓練を実施

## Japanese Forces and U.S. Marines Conduct Search and Rescue Exercise

**陸**上自衛隊日出生台演習場で4月27日、自衛隊員と海兵隊員が二国間捜索救助訓練を実施した。この訓練に参加したのは第232海兵戦闘攻撃中隊 (VMFA-232)、第12海兵飛行大隊 (MAG-12)、航空自衛隊航空救難団芦屋救難隊。

この二国間訓練を通じて、自衛隊と米軍は迅速かつ効果的に捜索救助任務を遂行し、同時に様々な組織間でのコミュニケーション能力を高めることができた。

この訓練は、二名のパイロットがF/A-18航空機から緊急脱出した後の状況を想定し、日出生台演習場の別々の場所に置かれたところから始まった。模擬墜落した二名のパイロットは支給された緊急無線機を使って互いに連絡を取り合い、頭上を飛行する航空機のパイロットと交信した。

「私を捜索するために頭上で飛行している仲間のパイロットと交信できたのは非常によかった。」と話すのは、模擬墜落したパイロットの一人、ダニエル・トルバート大尉。「実際に脱出して重傷を負った状態だったら、どれほど困難な状況だろうと考えずにはいられなかった。自分の部隊のジェット機が頭上で飛行している音が聞こえ、無線機から仲間たちの声が聞こえてきたら、どれほど励みになるか、勇気づけられるか想像がつく。」

標準報告手順に従って、すべての必要な情報が芦屋救難隊に伝えられ、模擬墜落したパイロットの治療の手配と、自衛隊のUH-60Jヘリコプターで岩国基地へ搬送する手続きが取られた。

もう一人の模擬墜落パイロット役を務めたニコラス・ロウエル大尉は、自衛隊の航空救難隊との訓練について、「言葉の壁があるので、自衛隊乗組員とのコミュニケーションは難しいと思っていたが、彼らは理解しやすい過程にしてくれ、演習場からすぐに救出してくれた。」と述べた。

自衛隊のUH-60Jヘリコプターでは、パラレスキュー隊員 (パラシュートによるレスキュー隊員) が負傷したパイロットの症状や状態を確認し、その後の治療のために岩国飛行場への搬送を開始し、演習の終了となった。

岩国基地に向かう途中、海兵隊員と自衛隊のパラレスキュー隊員は会話を交わし、親善の証として制服のパッチを交換した。

「自衛隊のPJ (パラレスキュー隊員) は本当に素晴らしかった。」とトルバート大尉。「彼らのプロ意識と熱心さに感銘を受けた。」

数十年の捜索救助活動経験を持つパラレスキュー隊員の一人と話をしていたトルバート大尉は、「『パイロットが墜落するたびに非常に悲しい思いをしている。注意を払ってほしい。』と彼らに言われたときは、感情を揺さぶられた瞬間だった。私はジェット機の事故で友人を亡くしたことがあり、その時は本当にショックだった。」と話した。

今回の訓練について模擬墜落をした二名のパイロットは、装備や訓練に対する自信が付き、自衛隊の捜索救助能力に対する信頼感も高まったと話した。

「実際にこのような事態に陥った場合でも、海兵隊員や自衛隊員に大きな信頼を寄せている。仲間や国境を越えたパートナーに私は命を託しているのだということに改めて気付かされた。」とトルバート大尉は話した。

U.S. Marines and Japan Self-Defense Force personnel conducted a bilateral search and rescue exercise at the Japan Ground Self-Defense Force Hijiyudai Training Area, 27 April, 2021. The participating units included: Marine Fighter Attack Squadron 232, Marine Aircraft Group 12 and Ashiya Air Rescue Squadron, Air Rescue Wing (Ashiya).

The bilateral exercise allowed U.S. and Japanese forces to quickly and effectively carry out search and rescue operations, as well as refine communications between various organizations.

The event started with two pilots placed at separate locations in Hijiyudai Training area to simulate realistic conditions after an emergency ejection from an F/A-18 aircraft. The simulated downed pilots then used their issued survival radios to communicate with each other and a wingman aircraft flying overhead.

“I loved being able to talk to one of my fellow squadron pilots as they were overhead looking for me,” said Captain Daniel Tolbert, one of the simulated downed pilots during the exercise. “I couldn’t stop thinking about how much more difficult this would be if I had really ejected and sustained injuries. I can imagine how uplifting it would feel to hear one of your own squadron’s jets overhead and hear your friends’ voices on the radio.”

After following a set of standard reporting procedures, all the necessary information was given to the Ashiya Air Rescue Squadron to arrange for recovery of the simulated downed pilots and follow-on transportation back to MCAS Iwakuni in a Japanese UH-60 helicopter.

Captain Nicholas Rowell, the other simulated downed pilot, commented on his experience with the Japanese Air Rescue Squadron saying “I thought communications with the aircrew would be difficult, given the language barrier, but they made the process easy to understand and were able to quickly extract us from the training area.”

On board the Japanese UH-60 helicopter, the pararescuemen performed medical checks on the pilots and began transporting them back to MCAS Iwakuni for follow-on treatment, which would signal the end of the exercise.

En route to MCAS Iwakuni, the Marines and Japanese pararescuemen shared in conversation and exchanged uniform patches as a sign of good will.

“The Japanese PJs were absolutely amazing,” said Tolbert, using an acronym for ‘pararescuemen’. “We were so impressed by their professionalism and how seriously dedicated they are.”

While speaking with one of the pararescuemen, who had decades of experience in search and rescue operations, Tolbert mentioned that “there was an emotional moment for us when the PJs told us they are very sad whenever a pilot goes down and to be careful. I have lost friends in jet mishaps so it really hit me hard.”

When asked about their overall experience, both pilots commented on the boost in confidence they gained in their equipment and training as well as the reinforced trust they have in Japanese forces’ search and rescue capabilities.

“I have a lot of trust in my peers and the Japanese if we had to do this for real,” said Tolbert. “It made me realize that almost every day I trust my life to my friends and international partners.”



(Photos on this page) A Japan Air Self-Defense Force UH-60J with Ashiya Air Rescue Squadron recovers U.S. Marine Corps pilots as part of a bilateral search and rescue exercise at Japan Ground Self-Defense Force Camp Yuhuini, Japan, April 27, 2021. Photos by Cpl. Jackson Ricker

(このページの写真) 4月27日に陸上自衛隊湯布院駐屯地、日出生台演習場で実施された二国間捜索救助訓練で米海兵隊員のパイロットを救助する、航空自衛隊航空救難団芦屋救難隊のUH-60Jヘリコプター。写真:ジャクソン・リッカー伍長

# 第5航空艦砲連絡中隊: 岩国基地で近接航空支援訓練実施

**沖** 繩駐留の第5航空艦砲連絡中隊(5th ANGLICO)が5月18日、米海兵隊岩国航空基地へ飛来し、第12海兵飛行大隊(MAG-12)の戦闘機と近接航空支援訓練を実施した。この訓練で5th ANGLICO所属の海兵隊員は、航空機と通信し、装備であるリンク16(戦術データ通信システムのフォーマット)の習熟度を高めながら、リンク16ネットワーク・システムのテストを実施した。

ANGLICOは、地上砲撃、艦砲射撃、近接航空支援を調整連絡する部隊である。この訓練演習で、5th ANGLICOの海兵隊員は第232海兵戦闘攻撃中隊(VMFA-232)所属のF/A-18ホーネットと第242海兵戦闘攻撃中隊(VMFA-242)所属のF-35BライトニングIIとの近接航空支援訓練に焦点を置いた。

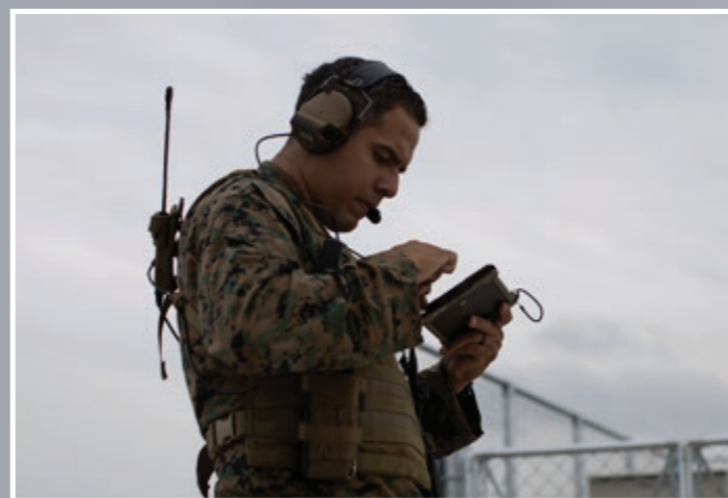
写真:ブライアント・ロドリゲス伍長

第242海兵戦闘攻撃中隊(VMFA-242)のF-35BライトニングII。  
A U.S. Marine Corps F-35B Lightning II aircraft with Marine Fighter Attack Squadron (VMFA) 242.



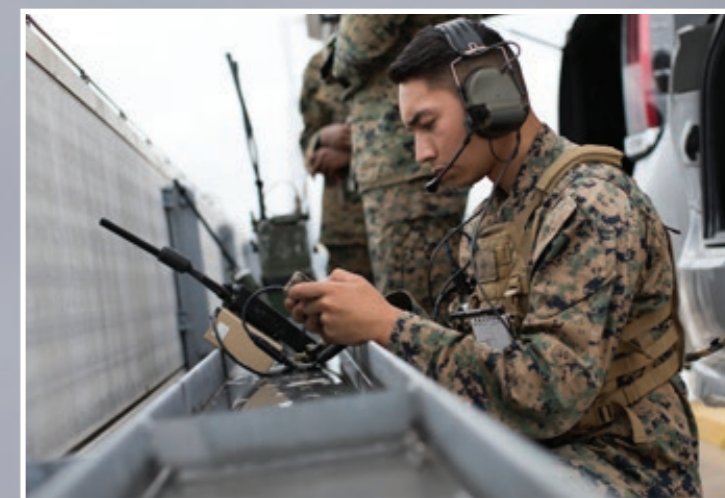
第242海兵戦闘攻撃中隊(VMFA-242)と第232海兵戦闘攻撃中隊(VMFA-232)の航空機を観察する第5航空艦砲連絡中隊(5th ANGLICO)、統合末端攻撃統制官(JTAC)のマイケル・シュバリエ大尉。

U.S. Marine Corps Capt. Michael Chevallier, a joint terminal attack controller with 5th Air Naval Gunfire Liaison Company, observes aircraft with Marine Fighter Attack Squadron (VMFA) 242 and VMFA-232.



第242海兵戦闘攻撃中隊(VMFA-242)と第232海兵戦闘攻撃中隊(VMFA-232)の航空機に近接航空支援をリクエストする第5航空艦砲連絡中隊(5th ANGLICO)、統合末端攻撃統制官(JTAC)のジョシュア・ウィルソン二等軍曹。

U.S. Marine Corps Staff Sgt. Joshua Wilson, a joint terminal attack controller with 5th Air Naval Gunfire Liaison Company, requests simulated close air support from aircrafts with Marine Fighter Attack Squadron (VMFA) 242 and VMFA-232.



第242海兵戦闘攻撃中隊(VMFA-242)と第232海兵戦闘攻撃中隊(VMFA-232)の航空機に近接航空支援をリクエストする第5航空艦砲連絡中隊(5th ANGLICO)、統合末端攻撃統制官(JTAC)のティモシー・アンダーソン三等軍曹。

U.S. Marine Corps Sgt. Timothy Andrews, a joint terminal attack controller with 5th Air Naval Gunfire Liaison Company, request simulated close air support from aircrafts with Marine Fighthe Attack Squadron (VMFA) 242 and VMFA-232.



第232海兵戦闘攻撃中隊(VMFA-232)のF/A-18Cホーネット。  
A U.S. Marine Corps F/A-18C Hornet aircraft with Marine Fighter Attack Squadron (VMFA) 232.

## 5th ANGLICO: Close Air Support Training at MCAS Iwakuni

U.S. Marines from 5th Air Naval Gunfire Liaison Company (ANGLICO) traveled from Okinawa to Marine Corps Air Station Iwakuni to conduct close air support training with Marine Aircraft Group 12 fighter jets. The training allowed 5th ANGLICO Marines to test Link 16 network systems while communicating with aircraft and becoming more proficient using their equipment.

ANGLICO is a liaison unit specializing in coordinating artillery, naval gunfire and close air support. During the training evolution, U.S. Marines with 5th ANGLICO focused on the close air support training with F/A-18 Hornet aircraft from Marine Fighter Attack Squadron 232 and F-35B Lightning II aircraft with Marine Fighter Attack Squadron 242.

Photos by Cpl. Bryant Rodriguez



## 第242海兵戦闘攻撃中隊に新型F-35B到着

## VMFA-242 Receives Four New F-35Bs

米海兵隊岩国航空基地に5月9日、4機のF-35BライトニングIIが第242海兵戦闘攻撃中隊(VMFA-242)とともに到着した。F-35BライトニングIIの到着は第五世代航空機への移行プロセスの一部であり、インド太平洋地域全体の広範囲にわたる任務支援を可能にする。

2020年10月、第242海兵戦闘攻撃中隊(VMFA-242)は、米海兵隊のF/A-18レガシーホーネットから第五世代戦闘機F-35BライトニングIIへの移行プロセスの一環として再編された。第12海兵飛行大隊(MAG-12)は2017年1月、F-35Bを有する最初の前方常駐飛行中隊として、VMFA-121を岩国基地に再配備した。VMFA-242も加わったことで、MAG-12は海外で唯一、2個の常駐F-35B中隊を持つ部隊となった。

F-35Bは米海兵隊の戦術航空機の未来を象徴する「次世代」航空機である。短距離離陸・垂直着陸(STOVL)機能に加えて、F-35Bは先端技術を提供し、AV-8BハリヤーやF/A-18ホーネットなど、現在のUSMCプラットフォームの任務を単独で遂行できる。代替するレガシー戦闘機と比較して、F-35Bは新しく、かつ異なる性能を持つ特異な航空機である。

写真:ブライアント・ロドリゲス伍長

Four new F-35B Lightning II aircraft with Marine Fighter Attack Squadron (VMFA) 242 arrived at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, on May 9, 2021. The arrival of these aircraft is part of an ongoing transition process to a 5th generation squadron capable of supporting a wide range of mission sets across the Indo-Pacific region.

Marine Fighter Attack Squadron 242 was re-designated on Oct. 16, 2020, as part of the Marine Corps' ongoing transition process from legacy F/A-18 Hornet aircraft to the newer 5th generation F-35B Lightning II. Marine Aircraft Group 12 received the first forward-stationed F-35B squadron in January,

2017, when VMFA-121 was relocated to Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan. With the addition of VMFA-242, MAG-12 is now the only overseas unit with two permanently stationed F-35B squadrons.

The F-35B is the "next generation" aircraft and represents the future of USMC tactical aviation. In addition to its short takeoff and vertical landing (STOVL) capability, the F-35B provides advanced technology and incorporates the mission capabilities of the current USMC platforms - the AV-8B and F/A-18 - within a single airframe. The F-35B also has unique variants with new and different capabilities compared to the legacy aircraft it replaces.

Photos by Cpl. Bryant Rodriguez



# トリー・テラーを振り返る

トリー・テラーは1950年代から2005年まで、岩国基地が発行していた週刊ニュースレター。

1991年2月22日 第36巻、第7号

(記事要約/Translation)

技術を磨く

訓練で即応態勢を整えるSARチーム

誰かが命を落とすか、危険にさらされているか、あるいは命が脅かされる危険に直面しているとき、助けを求められるのは捜索救助チーム(SAR)だろう。

SARは高度な訓練を受けた人員で構成されており、その任務は人命救助。モットーは「人命救助に全力を尽くす」であるが、岩国基地で最近実施された訓練からもそれは明らかである。

この訓練の責任者はSAR担当官のロバート・リッカート少佐。この日、勤務スケジュールに組み込まれていたSARチームは何が起きるかは知らされていなかったが、訓練は順調に進んだ。無駄なものや不要な人員はいなかった。SARチームは訓練を実際の緊急事態であるかのように対応した。

今回の訓練シナリオは、「航空機が緊急事態に陥り、そのパイロットと爆撃機ナビゲーターが脱出」というもの。最初に管制塔が「エンジン火災警告灯」が点滅しているとの連絡を受ける。エンジン火災が確認された。気付かなければ、航空機は惨事に巻き込まれていたことになる。最初に爆撃機ナビゲーターが脱出。次にパイロットが最終遭難信号を送信し、航空機から脱出した。

パイロットは「チャイナマンズ・ハット」と呼ばれる島に「着陸」し、爆撃機ナビゲーターは海に着水した。「脱出」前にパイロットは管制塔と連絡を取り、爆撃機ナビゲーターの場所を通知した。

管制塔の航空管制官はSARチームに状況を伝えた。SARチームが遭難者の近辺に近づくと、パイロットは非常用銃や、信号拳銃を発射して場所を知らせた。

SARチームが視界に入ってくると、爆撃機ナビゲーターも居場所を知らせるために信号拳銃を発射。SARチームは即座に遭難者の救助を開始した。

遭難者の頭上でホバリングする救助ヘリコプターからレスキュースイマーが水上へ降下する。救助隊員が遭難者に接触できるよう、ヘリコプターが後方や

左へ移動して調整する。ヘリコプターを正確な位置に誘導するために、救助隊チーフは隊員と遭難者の両方を監視できる位置につく。

レスキュースイマーと遭難者の引き上げが可能な状態になると、隊員がそれをヘリコプターに伝える。ヘリコプターは隊員と遭難者を引き上げ、島に戻ってパイロットを救出した。

訓練マニュアルの要件に従って、SARはこのような事前通告なしの訓練を頻繁に実施している。これは容易なことではない。このような訓練の実施には、2名の航空医官、遭難者役の乗務員、水

## Exercise keeps SAR team ready

If someone is lost or in a dangerous, life-threatening situation, the Search and Rescue team (SAR) may be called upon for assistance.

SAR is a group of highly trained individuals whose mission is to save lives. Their motto 'Dedicated to Saving Lives' was truly apparent at the recent training exercise held here.

Maj. Robert R. R. Rickert, the officer in charge of SAR, was in control of this training exercise. The planned mission went so well that the SAR team scheduled for that particular day had no idea what was in store. Nothing or no one was taken for granted. The SAR team reacted as if it was an actual emergency.

An aircraft encounters an emergency...causing the pilot and the bombardier navigator to eject. This is the mission synopsis. The tower receives a call regarding a flashing "engine fire warning light". Engine fire was confirmed; it was evident that the aircraft was headed for disaster; the bombardier navigator ejected. The pilot then made a final may-day call and also ejected.

The pilot "landed" on the island known as "Chinaman's Hat" and the bombardier navigator was placed in the water. Prior to "ejection," the pilot gave the coordinates to the tower of the bombardier navigator's location.

The air traffic controllers in the tower notified SAR of the situation. As the SAR team approached the vicinity of the victims, the pilot used his signal mirror and fired off flares to indicate his location.

Once it was assured that the victim was in safe condition, the SAR team then began to look for the bombardier navigator in the direction given by the tower.

Upon sight of the rescue team, the bombardier navigator also shot a flare to indicate that he was nearby. The SAR team proceeded at once to render assistance to the victim.

The aircraft hovered above the victim, lowering the rescue swimmer into the water. Until contact was made with the victim, the aircraft moved back and to the left. In doing so, the Crew Chief was given the ability to maintain sight of both the swimmer and the victim.

Once the rescue swimmer had successfully prepared himself and the victim to be hoisted, he signaled the helicopter. The aircraft then lifted both individuals inside and proceeded back to the island to pick up the pilot.

This type of no-notice exercise is often held by SAR, according to the requirements of the training manual. It is far from easy. Two flight surgeons,

the aircrew playing the role of victims, personnel from the surface division, the squadron's safety officer and a safety swimmer were required to run this exercise. These exercises are beneficial in keeping the rescue team fully qualified at all times.

After the initial call and destination of the victim, the rescue team must be prepared and airborne within 15 minutes. "After the initial ejection and SAR has been notified, the victims are normally rescued within the hour, depending on the distance," said Sgt. Patrick J. Hines, SAR NCOIC.

SAR is a five-man team, consisting of an aircraft commander, a co-pilot, a crew chief, a rescue swimmer and an in-flight medical technician. These individuals are required to complete a five-week course of intense training at the Air Crew School in Pensacola, Fla.

Going through Air Crew School is mandatory. Nevertheless, even more training is involved in becoming a member of the SAR team. Each individual may have to undergo more or less training than another, according to his/her job description. All the training is useful to SAR in accomplishing the primary mission; supporting the Marine Aircraft Group (MAG). SAR is also required to provide immediate over-land and over-water rescues.

"Saving lives is a very big responsibility and for the job that we do, it takes a lot of effort, concentration and endurance to get the job done," said LCpl. Robert D. K. Miller, a rescue swimmer.

Each SAR team member is assigned a different task. The aircraft commander operates the aircraft, plans the mission and hovers above the area of the victim. The co-pilot's job is assisting the aircraft commander. The crew chief locates the victim and makes actual calls for the final pick-up and does all the hoisting.

The rescue swimmer is the one who descends and attaches himself to the victim, so that both he and the victim can be lifted to safety. The in-flight medical technician has the responsibility of making all medical decisions concerning the victim from the moment contact is made.

Along with being fully qualified, the in-flight medical technician must be a nationally certified emergency medical technician (EMT). He/she can administer whatever medicine is needed in order to keep the victim alive.

"There has been a recent influx of talent in all SAR positions. I think SAR Iwakuni is

entering a time of growth that we can all be proud of," related HM3 John McClements, an Inflight Medical Technician, concerning the SAR team.

Story and photos by LCpl. Marlon Martin



Now that the boat has been tied to the dock, people in the boat may now get off.



Sgt. Patrick J. Hines, the safety swimmer, comes in out of the water.



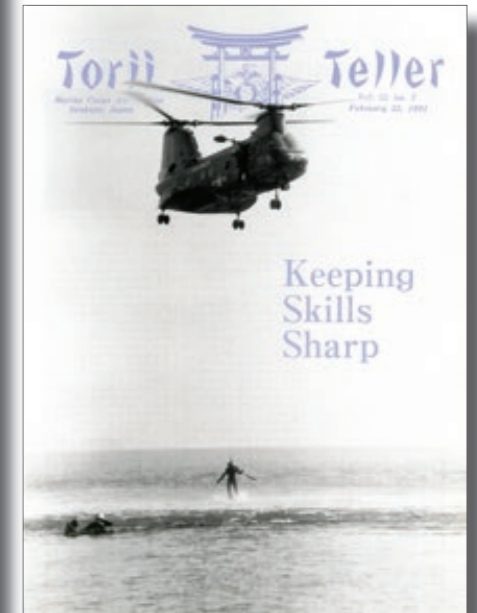
The victim is taken off by boat and left in a designated area to be rescued by SAR.



LtCol. R. S. Melton, the CO of VMA(AW)-332, while testing his wet gear, was thrown an inflatable boat.

Torii Teller was the weekly newsletter published at MCAS Iwakuni from the 1950's to 2005.

Feb. 22, 1991 Vol. 36, No. 7



写真

(右上) ボートで遭難場所に向かう遭難者役の隊員。訓練ではこの遭難場所ですARに救助される。

(左上) 埠頭にボートが係留されると、救助された遭難者役の隊員がボートから降りて上陸した。

(左下) 水中から上がり、ボートに乗るSARの水難救助隊員、パトリック・ハインズ三等軍曹。

(右下) ウェットスーツをテストする第332海兵攻撃(全天候)中隊司令のメルトン中佐に救助用のゴムボートが投げられた。

スキュースイマー、機内医療従事者。5名の構成人員は、フロリダ州、ペンサコーラにある航空乗務員学校で5週間にわたる厳しい訓練を受けなければならない。

航空乗務員学校での訓練は必須であるが、SARチームメンバーになるには、それ以上の訓練を受けなければならない。それぞれの職務内容に応じて、受ける訓練の頻度や内容はさまざまである。すべての訓練はSARの主要な任務の遂行、つまり海兵飛行大隊(MAG)の支援に有益なものである。SARはまた、陸上救難及び水上救難をすることが求められている。

「人命救助は非常に大きな責任を伴う。我々の任務には多くの努力と集中力、持久力が求められる。」と話すのはレスキュースイマーのロバート・ミラー兵長。

SARチームのメンバーにはそれぞれ、異なる業務が与えられている。航空機司令は航空機を運用し、任務計画を立て、遭難者近辺でホバリングをする。副操縦士は航空機司令を補佐する。救助隊チーフは遭難者がいる場所を特定し、救助の最終要請を出し、遭難者を救助する。

レスキュースイマーは降下し、遭難者と自分の体を固定させ、両方が安全な状態で引き上げられるようにする。機

内医療従事者は最初に遭難の連絡が入った瞬間から、遭難者の医療に関するすべての決定事項に責任を持つ。

十分な資格要件を満たすと同時に、医療技術者はアメリカ政府が認めた救急医療技師(EMT)の資格を保有していなければならない。彼らは遭難者の生存を確保するために必要な医薬を管理する。

機内医療技術者のジョン・マッククレメンツ米海軍3等衛生下士官はSARチームについて「最近のSARは、構成員全員が才能にあふれている。岩国基地のSARは全員が誇りに思えるような成長の時代に入ったといえる。」と話した。

# 常に順応を – すべてのシナリオで訓練するEOD

写真と記事:ミッチェル・オースティン伍長



EODの隊員が操作する爆発物処理ロボットが不審な荷物を調べている。  
An Explosive Ordnance Disposal (EOD) robot, controlled by a U.S. Marine EOD technician, investigates a mysterious package.



対爆スーツのヘルメットをかぶる、EOD技術者のケビン・サイファサボン二等軍曹。  
U.S. Marine Corps Staff Sgt. Kevin Syphanthavong, an Explosive Ordnance Disposal (EOD) technician, puts on a bomb suit helmet.

**爆**発物処理班(EOD)の海兵隊員が5月19日、手製簡易爆弾(IED)処理訓練を岩国基地で実施した。

EODの責務は、多種多様な爆発物を処理するために防護壁を構築し、その中に爆発物を配備し、無害化した後に爆破処分すること。

この訓練では、EODの武器庫に保管されているロボットを使用した。ロボットを使用することで、海兵隊員が負傷する危険がない距離から、爆発物を処理できる。

「今日実施したのは、レベルの高い訓練だと考えられている。」と話すのは、EODの爆発物処理技術者、ウンベルト・ランゲル一等軍曹。「注意深くなければ、また注意を払わなければ、我々は負傷する。非常に危険な仕事だ。」

「自分たちの経験を後輩の海兵隊員に伝えていかなければならない。なぜなら、自分たちが(岩国基地を)離れたら、知識もなくなってしまうからだ。学習することはできるが、実際に体験しなければ、このような技術を磨くことは難しい。」とランゲル一等軍曹は話す。

ランゲル一等軍曹は、「考え得るすべてのシナリオに対応できるよう、岩国基地EODは年間を通じて訓練を実施している。」と話す。EOD隊員が持つ技術は実際のシナリオでは要求されないことがよくあるが、高いレベルの技術習熟度を維持するために、EODは毎週、実用的な訓練を実施している。

「この仕事で最も能力が試されるのは、関係する全員の安全を確保することだ。」と話すのは、岩国基地EOD担当官、アンドリュー・ラッセル上級准尉。

EOD分野では、安全が最も高い優先順位の一つと考えられている。訓練中、EOD隊員は現場周辺にいるすべてのものや人の動きを把握していた。こうすることで、歩行者が危険な場所に

近づかないようにし、訓練に参加している隊員が適切な手順を踏むことができる。

「任務を遂行するときは常に態勢を整えておかななくてはならない。」とラッセル上級准尉。「EODの技術は使わなければすぐに忘れてしまいやすい。(爆弾犯を捕まえるための)ネズミ捕りを仕掛ける方法はたくさんある。そのなかから特定のネズミ捕りを識別、調査し、危険性を軽減させるのが我々の職務だ。だが、どんなネズミ捕りかは爆弾犯の想像力によるところが大きい。我々の仕事は、その爆発物の構造を理解することだ。」

EOD所属の海兵隊員は全員、独自の解体の方法を習得している。様々なシナリオに沿った古い技術と新しい技術を駆使すれば、任務を完了する方法に間違いも正しいもない。安全が優先される限り、海兵隊員は任務完了のための独創的な考えを持つことができる。

「訓練を通じて、入隊したばかりの隊員はロジックツリー(爆発が起こりうるすべての原因を図で表したものを)構築できるようになる。」

「意図的に、EODの隊員にこれらの訓練のシナリオを作成させ、そのロジックツリーを広げさせている。なぜなら、爆発物を処理する状況はすべて異なるからだ。だが、経験を積み、教育を受けることで、より早く問題解決ができる自分自身のロジックツリーを構築できるようになる。」

チーム主導の訓練の利点について、ラッセル上級准尉は、「訓練の中のロールプレイが気に入っている。人間的側面が加わるからだ。うまくいかなかったときに感じるフラストレーションや可能性を加えてくれる。誰かが実際に負傷する前に、EODの海兵隊員にはこのような訓練シナリオを体験し、慣れてほしい。」と述べた。

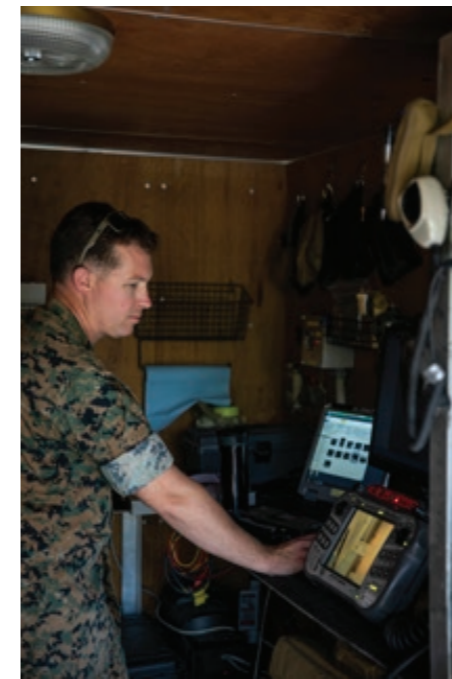


不審な荷物を調べる、EOD技術者のケビン・サイファサボン二等軍曹。  
U.S. Marine Corps Staff Sgt. Kevin Syphanthavong, an EOD technician, investigates a mysterious package.

# Semper Gumby – EOD Trains for Every Scenario

きんたい Kinrai

Story and photos by Cpl. Mitchell Austin



写真を確認するEOD技術者のジェームス・アーバノット一等軍曹。  
U.S. Marine Corps Gunnery Sgt. James Arbuthnot, an EOD technician, looks through photos on a device.



ケビン・サイファサボン二等軍曹(左)に対爆スーツを着用させる、アンソニー・ネグリート三等軍曹(中央)とジェイク・カストロ二等軍曹(右)。  
U.S. Marine Corps Staff Sgt. Kevin Syphanthavong, (Left), Sgt. Anthony Negrete (middle), and Staff Sgt. Jake Castro (right), put on a bomb suit for an exercise.

IEDの処理訓練を行うEOD技術者のジェイク・カストロ二等軍曹(左)とアンソニー・ネグリート三等軍曹(右)。  
U.S. Marine Corps Staff Sgt. Jake Castro (left), and Sgt. Anthony Negrete (right), EOD technicians, conduct an IED exercise.

U.S. Marines with Explosive Ordnance Disposal (EOD) conducted an improvised explosive device (IED) exercise aboard Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni, Japan, May 19, 2021.

EOD is responsible for the construction, deployment, disarmament, and disposal of a myriad of explosive hazards. This particular exercise was designed to allow EOD to utilize a robot in their arsenal, which allows them to engage explosives at a greater distance with no harm to Marines.

“What we do here is considered the highest level of training,” said GySgt Unberto Rangel, an EOD technician with MCAS Iwakuni EOD. “If we are not careful - if we don’t pay attention - we get hurt. It’s a very dangerous job.”

“We have to pass our experience down to the junior Marines because once we’re gone that knowledge is gone. You can read about it, but if you don’t actually do it hands-on, it’s hard to develop those skills,” said Rangel.

Rangel said that MCAS Iwakuni EOD’s mission consists of regular training throughout the year to prepare for any possible scenario. Their skills aren’t often called upon in real-world scenarios, but in order to maintain a high level of technical proficiency, EOD conducts practical application training every week.

“The most challenging aspect to our job is ensuring the safety of everyone involved,” said Chief Warrant Officer Andrew Russell, the officer in charge of MCAS Iwakuni EOD.

Safety is considered one of the highest priorities when it comes to

their field. During the exercise, the Marines kept tabs on everything and everyone in the surrounding area, making sure pedestrians were clear of the danger zone and Marines participating were conducting procedures properly.

“We have to be ready every time we go on a mission,” said Russell. “Our skill set is extremely perishable. There are many ways to build a mousetrap, and our job requires us to identify, assess, and mitigate that particular mousetrap, but it’s all going to depend on the creativity of the bomber. Our job is to understand the construction of that device.”

Every EOD Marine has their own way of disarming devices. With a collection of old and new techniques suited to a variety of scenarios, there isn’t a wrong or right way to get the job done. As long as safety stays a priority, Marines are able to think outside the box to complete the mission.

“Training helps the newer Marines build their logic trees (an organizational tool that EOD techs use to diagram all possible causes of a failure event),” said Russell. “I purposely have my Marines develop these training scenarios to enhance those logic trees, because every situation is different. But through experience and education, you can model your logic tree to get to a solution faster.”

When describing the benefit of team-driven exercises, Russell stated, “I like to play out the role-playing aspect because it adds to the human dimension. It adds more frustration

[and] potential for things to go wrong. I would rather have my Marines experience that here in these scenarios and get used to it, than out there where someone could get hurt.”



# 米海軍掃海艦が岩国基地に寄港 U.S. Navy Mine Countermeasures Ship Visits MCAS Iwakuni

米海軍佐世保基地に前方展開しているアヴェンジャー級掃海艦パトリオット(MCM-7)が海兵隊岩国航空基地に5月12日、予定されていた寄港を行った。

パトリオットは2007年にも岩国基地に寄港している。岩国基地ではこれまでも、2010年にオリバー・ハザード・ペリー級フリゲート艦レンツ(FFG-46)を迎えたほか、2020年5月に日本の陸上自衛隊が運用するV-22オスプレイが初めて日本に陸揚げされた際も港湾施設を使用している。

海兵第12飛行大隊(MAG-12)、海軍第5空母航空団(CVW-5)、海上自衛隊第31航空群(FAW-31)の拠点と港湾施設を併せ持つ米海兵隊内で唯一の施設である岩国基地は、地域内における安全保障と日米同盟を支えている先進の海軍海兵隊の統合を実現する、他に例をみない位置づけにある。

「我々は日米二国間の海事にまつわる統合運用を岩国基地で実現している」と岩国基地司令のランス・ルイス大佐。「岩国基地が提供する米海軍、米海兵隊、そして日本の海上自衛隊への支援は誰にも劣らず、我々の地域の安全保障に対する取り組みは、こうした統合運用によって実証されている」

岩国への寄港中、パトリオットの乗組員は岩国基地の人員とのソフトボール親善試合など、マリン・コー・コミュニティ・サービス(MCCS)が提供するさまざまな活動を楽しむことになっている。

第7対機雷戦隊に所属する掃海艦パトリオットは、パートナーとの相互運用性を高め、不測に事態に対応可能な即応プラットフォームとして機能すべく、第7艦隊の担当地域内で活動している。

Avenger-Class Mine-Countermeasures ship USS Patriot (MCM-7), forward-deployed to Fleet Activities Sasebo, Japan, arrived at Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni for a scheduled port visit May 12, 2021.

Patriot previously visited MCAS Iwakuni in 2007. The base also hosted Oliver Hazard Perry class Fast Frigate USS Rentz (FFG-46) in 2010, and the harbor was later used for the first offload of Japan Ground Self-Defense Force V-22 Ospreys delivered to Japan in May 2020.

As the only Marine Corps installation with an organic port facility and as host to Marine Aircraft Group 12 (MAG-12), Carrier Air Wing Five (CVW-5), and Fleet Air Wing 31 (FAW-31), MCAS Iwakuni is uniquely postured to provide advanced naval integration in support of regional security and the US-Japan alliance.

“We embody bilateral naval integration at MCAS Iwakuni,” said Col. Lance Lewis, the air station commanding officer. “Our support to the U.S. Navy, Marine Corps, and the Japan Self-Defense Forces is second to none, and our commitment to regional security is demonstrated by our integrated operations.”

During the visit, Sailors from Patriot enjoyed activities provided by Marine Corps Community Service, including a friendly game of softball against air station personnel.

Patriot is assigned to Mine Countermeasures Squadron 7, operating in the U.S. 7th Fleet area of operations to enhance interoperability with partners and serve as a ready-response platform for contingency operations.



アヴェンジャー級掃海艦パトリオット(MCM-7)が港に入るのを待つ米海軍隊員。  
写真:ダリエン・ライト兵長

U.S. Navy Sailor stands as the Avenger-Class Mine Countermeasures ship USS Patriot (MCM-7), docks in the harbor. Photo by Lance Cpl. Darien Wright



岩国基地に予定通り入港したアヴェンジャー級掃海艦パトリオット(MCM-7)。  
写真:ダリエン・ライト兵長

Avenger-Class Mine Countermeasures ship USS Patriot (MCM-7), successfully docks in the harbor at Marine Corps Air Station Iwakuni. Photo by Lance Cpl. Darien Wright

港湾運航船に曳航されて港に入るアヴェンジャー級掃海艦パトリオット(MCM-7)。  
写真:ダリエン・ライト兵長

Avenger-Class Mine Countermeasures ship USS Patriot (MCM-7) is guided into the harbor by harbor operations ship. Photo by Lance Cpl. Darien Wright





6月24日、着岸のため岩国基地に接近する、オリエントシールド21-2の貨物を積んだ米海軍貨物船フィッシャー。USNS Fisher approaches the harbor at Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni Japan, June 24, 2021, as part of ORIENT SHIELD 21-2 (OS 21-2).



6月24日、オリエントシールド21に参加するAH-64アパッチを岩国基地内に誘導する、米陸軍輸送大隊の隊員。U.S. Army soldiers with U.S. Army Transportation Battalion direct an AH-64 Apache aboard Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, June 24, 2021, as part of ORIENT SHIELD 21-2 (OS 21-2).

# オリエントシールド21 を支援する岩国基地

記事:アーロン・エリス少尉  
写真:ミッチェル・オースティン伍長

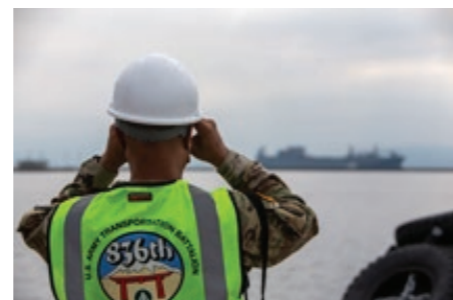
# MCAS Iwakuni Supports Orient Shield 21

Story by 2nd Lt. Aaron Ellis  
Photos by Cpl. Mitchell Austin

岩国基地が6月24日、オリエントシールド21の主要陸揚げ港として使用された。オリエントシールド21は陸上自衛隊と米陸軍が毎年実施する二国間実動訓練(FTX)としては最大規模で、多次元領域及び領域横断的運用に重点を置いた訓練。  
岩国基地は100台以上の貨物と4機の米陸軍AH-64アパッチの陸揚げを支援した。陸揚げされたアパッチ4機は安全確認終了後、残りの訓練に参加するために岩国基地から離陸した。この輸送後方支援は、岩国基地が陸揚げのための港湾施設と航空施設の両方として機能できることを示している。

1985年から毎年日本で実施されているオリエントシールドは今年で35回目となり、約1400名の米軍隊員と1600名の陸上自衛隊員が参加する。FTXは大隊レベルで実施され、参加する部隊は自衛隊と緊密に連携する技術や能力を向上させるための戦術運用に焦点を置く。新型コロナウイルス感染拡大を低減させるため、部隊の中にはリモートで参加する部隊もあり、地理的に離れた環境での運用能力を高める。

訓練中、参加する日米隊員はそれぞれの意見、戦術、技術、軍としての経験、また文化をそれぞれ共有しあう。日米の戦闘即応性と相互運用性を強化するために実施されるこの訓練は、日米関係を強化し、日米安全保障条約第5条およびインド太平洋地域におけるパートナーや同盟国の安全担保(安全保障上の利益)を支援するアメリカの関与を表している。



着岸のために接近してくる米海軍貨物船フィッシャーを監視する、米陸軍輸送大隊のデイビッド・ビリャヌエバ上級准尉2。U.S. Army Chief Warrant Officer 2 David Villanueva with U.S. Army Transportation Battalion observes the approach of USNS Fisher.



米陸軍ヘリコプター、AH-64アパッチ。  
A U.S. Army AH-64 Apache helicopter.



岩国基地に着岸する米海軍貨物船フィッシャーを牽引する米海軍隊員。  
U.S. Navy sailors with harbor operations pull a line for the USNS Fisher aboard Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan.



岩国基地の港に着岸した米海軍貨物船フィッシャー。  
USNS Fisher pulls into port in the harbor at Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni, Japan.

Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni served as a major seaport of debarkation for ORIENT SHIELD 21-2, the largest annual bilateral field training exercise (FTX) in Japan between the U.S. Army and Japan Ground Self-Defense Force (JGSDF) that focuses on multi-domain operation and cross-domain operation, on 24 June 2021.

MCAS Iwakuni aided in the debarkation of over 100 rolling stock and the roll-off of four Army AH-64 Apaches. The Apaches were towed off, made safe for flight, and then took off from MCAS Iwakuni to conduct the rest of the exercise. The logistical movement demonstrated MCAS Iwakuni's ability to serve as both a sea and air port of debarkation.

This year's Orient Shield marks the 35th iteration of the annual Japan-based exercise, which began in 1985, and is comprised of

approximately 1,400 U.S. personnel and 1,600 JGSDF personnel. The FTX is being executed through the battalion-level, with participating units focusing on tactical operations to improve their skills and ability to operate hand-in-hand with Japanese forces. Some units will participate remotely, refining their ability to operate in a geographically distributed environment, in order to further mitigate the spread of COVID-19.

During the exercise, participants will exchange ideas, tactics, techniques, military experiences, and cultural information. The exercise is designed to enhance U.S.-Japan combat readiness and interoperability while strengthening our bilateral relationship, demonstrating U.S. resolve to support Article V of the U.S.-Japan security treaty and the security interests of partners and allies in the Indo-Pacific region.

# 金メダルを目指して！

# GO FOR GOLD!



7月5日、岩国錦帯橋空港に到着した女子ソフトボールアメリカ代表チーム。  
写真:ミッチェル・オースティン伍長  
The U.S. Women's Olympic Softball Team arrived at the Iwakuni Kintaiyko Airport, July 5, 2021. Photo by Cpl. Mitchell Austin



7月13日、岩国錦帯橋空港に到着した女子フェンシングアメリカ代表チーム。  
写真:ケビン・アラコン伍長  
The U.S. Women's Olympic Fencing Team arrived at the Iwakuni Kintaiyko Airport, July 13, 2021. Photo by Cpl. Kevin Alarcon



女子ソフトボールアメリカ代表チームに向けて歓迎のあいさつをする福田良彦岩国市長。写真:ミッチェル・オースティン伍長  
Mayor Yoshihiko Fukuda of Iwakuni City greets the U.S. Women's Olympic Softball Team. Photo by Cpl. Mitchell Austin

**東**京2020オリンピック大会開催に先立ち、フェンシングとソフトボールのアメリカ女子オリンピックチームがホストタウンに指定されている岩国市に到着し、米海兵隊岩国航空基地は岩国市とともに、喜びと敬意をもって両チームを迎え入れた。

女子ソフトボールアメリカ代表チームは7月5日、女子フェンシングアメリカ代表チームは7月13日にそれぞれ岩国に到着。両チームは米海兵隊岩国航空基地司令のランス・ルイス大佐、岩国市の福田良彦市長や杉岡匡副市長をはじめとする市関係者から歓迎を受けた。

両チームは岩国基地内に滞在し、オリンピックに向けての準備を進める中で、絆スタジアムやロータスカルチャーセンターなどの施設を使用。

岩国基地は市と緊密に連携し、新型コロナウイルス感染拡大のリスクを最小限に抑えながら、アメリカ代表のアスリートとその支援チームに十分な機会を提供した。用チーム滞在中、岩国基地コミュニティの住人や岩国市民は、ソフトボールの練習試合や様々な交流イベントを楽しむことができた。

2013年の第125回国際オリンピック委員会で、東京は2020年のオリンピック大会開催地に選ばれたが、新型コロナウイルスのパンデミックにより、2020年大会は一年延期された。

日本で夏季オリンピックが開催されるのは2回目、冬季大会も含めると4回目の開催となる。東京2020オリンピック大会で追加された競技には3x3(スリーエックススリー)バスケットボール、自転車競技マディソン、BMXフリースタイル(自転車競技)が含まれる。



空港であいさつをする女子ソフトボールアメリカ代表チームのケネス・エリクセンヘッドコーチ。写真:ミッチェル・オースティン伍長  
Coach Kenneth Eriksen of the U.S. Women's Olympic Softball Team provided thank you remarks at the arrival. Photo by Cpl. Mitchell Austin

Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni was excited and honored to join the City of Iwakuni as they hosted the U.S. Women's Olympic Fencing and Softball Teams prior to the start of the 2020 Tokyo Olympics.

The U.S. Women's Olympic Softball Team arrived in Iwakuni, Japan on July 5th, and the U.S. Women's Olympic Fencing Team arrived on July 13th. Both teams were greeted by Marine Corps Col. Lance Lewis, the air station commanding officer, and senior city leaders, including Iwakuni City Mayor Yoshihiko Fukuda and Deputy Mayor Tadashi Sugioka.

Both teams lodged on board MCAS Iwakuni and took advantage of the facilities offered, like Kizuna Stadium and the Lotus Cultural Center, as they prepared to take on the Olympic Games.

MCAS Iwakuni coordinated closely with the city to ensure that U.S. athletes and their support teams were provided ample opportunities to train while minimizing their risk of exposure to COVID-19. As such, members of the on-base community and city residents were able to enjoy exhibition softball games, fencing practices, and a number of various exchange events.

Tokyo was selected as the host city for the 2020 Olympics during the 125th International Olympic Committee in 2013, however, the 2020 games were postponed as a result of the COVID-19 pandemic.

This is the second time that Japan has hosted the Summer Olympic Games, and the fourth time hosting the Olympic Games overall. The 2020 games also mark the first time that competitions such as 3x3 Basketball, Madison Cycling, and Freestyle BMX have been included.



空港であいさつをする女子フェンシングアメリカ代表チームのアンドレイ・ゲバコーチ。写真:ケビン・アラコン伍長  
Coach Andrey Geva of the U.S. Women's Olympic Fencing Team provided thank you remarks on the arrival. Photo by Cpl. Kevin Alarcon



絆スタジアムでオリンピック大会に向けて練習をする女子フェンシングアメリカ代表チーム。写真:ミッチェル・オースティン伍長  
The Fencing Team trained locally at Kizuna Stadium in preparation for the Olympics. Photo by Cpl. Mitchell Austin

# インパクト・イwakuni

インパクト・イwakuniは、岩国基地内の隊員とその家族、従業員により影響(インパクト)を与え、生活の質の向上に貢献している人または団体を評価し、表彰するために誕生した。表彰される人または団体は毎月、リサーチ用ウェブサイトを通じて推薦を募り、選考委員会によって選出される。

# IMPACT IWAKUNI

The Impact Iwakuni award was created to recognize those who contribute to our community and improve the livelihood of dependents, contractors and service members alike and aboard Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan. The recipients are nominated by fellow community members through a survey website and chosen by the award panel that meets after the survey closes.

## ツガワ・マサアキさん MR. MASA AKI TSUGAWA

2021年4月  
2021 APRIL

マシュー・ペリー・エレメンタリー・スクールの用務員として勤務するツガワ・マサアキさんは、使用後の校内遊具を毎日数回、徹底して消毒していることが受賞理由となった。ツガワさんの尽力により、新型コロナウイルスに係る制限対策下でも基地の子供たちは安心して外で遊ぶことができ、児童や教員は通常の生活感覚を取り戻している。  
写真:ケビン・アラコン伍長

Masaaki Tsugawa is a school custodian for M.C. Perry Elementary School and won the award for his efforts, ensuring that each playground is sanitized after use, multiple times per day. His diligence and efforts have allowed the school children to continue playing outside despite COVID restrictions, and have provided a sense of normalcy for students and teachers. *Photo by Cpl. Kevin Alarcon*



岩国基地司令、ランス・ルイス大佐(左)から表彰を受けるツガワ・マサアキさん(右)。

Mr. Masaaki Tsugawa (right), receives an award from U.S. Marine Corps Col. Lance Lewis (left).



岩国基地司令、ランス・ルイス大佐(左)から表彰を受けるツガワ・マサアキさん(右)。

Mr. Masaaki Tsugawa (right), receives an award from U.S. Marine Corps Col. Lance Lewis (left).

## ステファニー・バブアー=クーパーさん MS. STEPHANIE BARBOUR-COOPER

2021年5月  
2021 MAY

アイアン・ワークス・ジムのフィットネス・インストラクター、ステファニー・バブアー=クーパーさんは、クラスの生徒の意欲を駆り立てながら、また、助けを必要とする生徒には励ましながら指導してきた。周りの人々を鼓舞し、それぞれが抱える問題に向き合い、目標を達成できるよう、身体的かつ精神的な回復力を持てるように指導してきた。  
写真:ダリエン・ライト兵長

Stephanie Barbour-Cooper is a fitness instructor who motivates her students to push themselves in the gym and encourages those in need of a helping hand. She inspires others and offers them the tools to develop the physical and mental resilience to make it through their problems and achieve their goals. *Photo by LCpl. Darien Wright*



岩国基地司令、ランス・ルイス大佐(右)からインパクト・イwakuniの表彰を受ける、ステファニー・バブアー=クーパーさん(左)。

U.S. Marine Corps Col. Lance Lewis (right) hands an award to Ms. Stephanie Barbour-Cooper (left).



岩国基地司令、ランス・ルイス大佐(右)と写真撮影に応じる、ステファニー・バブアー=クーパーさん(中央)。

Ms. Stephanie Barbour-Cooper (center) poses for a photo with U.S. Marine Corps Col. Lance Lewis (right).

## ケビン・ツイッシュラーさん MR. KEVIN ZISCHLER

2021年6月  
2021 JUNE

ケビン・ツイッシュラーさんは基地内の少女ソフトボールチームの監督をボランティアとして務め、たゆまぬ努力を続けてきた。チームの選手たちに競技だけでなく、人として成長できるように指導してきたツイッシュラーさんは、多くの若いアスリートたちに模範となる姿を示してきた。  
写真:ダリエン・ライト兵長

Kevin Zischler worked tirelessly as coach of the girls softball team aboard MCAS Iwakuni, dedicating much of his time to the development and improvement of those on the team, both athletically and personally. His actions served as an example for those he led and provided a role model for many young athletes to follow. *Photo by LCpl. Darien Wright*



ランス・ルイス大佐(右)からインパクト・イwakuniの表彰を受ける、ケビン・ツイッシュラーさん(左)。

U.S. Marine Corps Col. Lance Lewis (right), hands an award to Mr. Kevin Zischler (left).



家族と一緒に写真撮影に応じるケビン・ツイッシュラーさん(中央)。

Mr. Kevin Zischler (center) poses for a photo with his family members.

# 即応態勢で臨む消火活動

写真と記事: ミッチェル・オースティン伍長

航空機救難消防隊 (ARFF) が4月30日、消防隊としての即応態勢を維持するために、岩国基地内で訓練を実施した。

岩国基地人員の安全を確保し、緊急事態発生時に装備や航空機への損害を軽減させ、岩国基地全体としての任務を遂行するために、ARFFは必要不可欠な部隊である。「岩国基地における我々の役割は、航空戦闘部隊を維持するために、中隊とすべての航空機、同時に飛行場運用のすべてを支援することだ。」と話すのは、ARFF消防隊員のクリストファー・ガーナー伍長。「緊急時に備えて、我々の部隊には週7日、一日24時間体制で勤務する緊急要員が待機している。」

すべての海兵隊員にとってそうであるように、ARFFの海兵隊員にとって訓練は、継続して任務遂行をするために必要不可欠な要素である。ARFFが対応しなければならない緊急事態は予期できないため、ARFF隊員の仕事は即応態勢を整えておくことだ。「仕事で難しいと感じるのは、事故発生に備えて、基地内の航空機の種類ごとに異なる手順を習得しなければならないことだ。」とガーナー伍長。

基地内で火災が発生した場合に備えて、ARFF隊員は毎月、訓練を実施し、効果的に消火活動をするために必要不可欠な知識を確実に習得している。ARFF消防隊員のチャド・バター一等兵によると、「一番能力が試されるのは、この仕事に関連する知識すべてだ。安全に現場に出勤し、火災に巻き込まれたパイロットを救出するために、航空機それぞれについて詳しく知っておかなくてはならない。」

非常に多くの訓練をこなさなければならないARFFの隊員だが、彼らは自分たちの仕事に楽しさも感じている。「新しくARFFに入った隊員を訓練することはとても楽しいと感じている。」とガーナー伍長。「自分がARFFに入ったときに先輩の隊員から受け継いだ知識を、新しく入った隊員に教えていくことがとても楽しいと感じている。」

この仕事に興味のある隊員に何かアドバイスを聞くと、バター一等兵は、「火災を恐れず、まじめに働くことをいとわない人間であれば、この仕事を好きになれると思うだろう。この仕事は熱意をもって取り組むことができる仕事だと理解してほしい。」



## UNIT FEATURE FIGHTING FIRES WITH MISSION READINESS

Story and photos by Cpl. Mitchell Austin

きんたい Kin'ai

U.S. Marines with Aircraft Rescue and Firefighting (ARFF) at Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni conducted a training exercise aboard MCAS Iwakuni, Japan, April 30, 2021 in order to maintain firefighting readiness.

ARFF is essential to ensuring the safety of air station personnel, mitigating damage done to equipment and aircraft during emergencies, and the MCAS Iwakuni mission as a whole. "The role we play at MCAS Iwakuni is that we support the squadrons and all aircraft, as well as all airfield operations, to sustain our air combat element," said Cpl. Kristopher Garner, a firefighting specialist with ARFF. "We have emergency personnel ready 24/7 for when things go wrong."

Training, as for all Marines, is an essential piece of sustained mission accomplishment for the Marines at ARFF. Their job consists of being at the ready at a moment's notice due to the unpredictable nature of the emergencies they respond to. "The hard part of the job is learning about the different procedures for each aircraft on base in case there was ever a mishap," Garner said.

Every month ARFF Marines conduct training exercises to ensure they retain essential knowledge to effectively fight fires that may occur aboard the air station. According to Pfc. Chad Butler, a firefighter technician with ARFF, "the most challenging thing is all the knowledge that comes into this job. We need to know specific things about each aircraft in order for us to safely get in there and help the pilots in case they were ever stuck."

Even with the extensive amount of training at ARFF, Marines still find the job enjoyable. "I really like training the new Marines," Garner said. "One of my favorite things to do is pass down the knowledge that has been passed down to me from my NCOs before me." Butler also said that his favorite part of training is extinguishing fires in the training pit.

When asked what advice he would give to Marines interested in this MOS field, Butler said, "I would tell Marines to make sure that this is something that you love, that you're not afraid of fires, not afraid of working hard, and understand it's something that you've got to really be dedicated to."

(21ページと22ページの写真) 岩国基地内で4月30日、消火訓練を実施する航空機救難消防隊 (ARFF) の隊員。

(Photos on Page 21 & 22) U.S. Marines with Aircraft Rescue and Firefighting (ARFF) conduct a training exercise aboard Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni, Japan, April 30, 2021.

